

FÖRORD 02

TEMA

- 05 Jim Jarmuschs *Paterson* och de
möjliga sammanhangens poeter
KENNETH LINDEGREN
- 10 They are killing her again – Sylvia
Plath mörkläggs på filmduken
MICHAEL ECONOMOU
- 16 Poesi och Austen – förnuft eller känsla?
EMELIE ELEONORA WIMAN-LINDKVIST
- 22 Pensionen utlovar romantisk
poesi i Sydkorea
NINA KARTAL
- 24 Det poetiska ordet i "Subterranean
Homesick Blues"
ADAM BASSON

DIKTER

- 29 SUSANN VILHELMSSON
- 32 ANN DAHLSTRÖM
- 34 ALAN ASAID
- 36 JENNY ANDERSSON
- 38 EMILIO QUINTANA PAREJA

KRITIK

- 45 *Lediga män*
Anne Carson
AV MARIE TONKIN
- 49 *Klokkene*
Jørn H. Sværen
AV FILIP LINDBERG
- 52 *Ljus över allt*
Cees Noteboom
AV LUKAS DE VEEN
- 55 *I rörelse*
Athena Farrokhzad
AV MAGDALENA ROZENBERG
- 58 ○
Judith Kiro
AV HILDEMAN TOGNER

ESSÄ

- 63 Att begripa det obegripliga
– Verklighetsuppfattningen
hos Tomas Tranströmer och
Per Olov Enquist
ANNA ANDERSSON TAGARO
- 70 Gertrude Stein i essäns
kalejdoskop
LILJA HEJDENBERG
- 76 Poesi som subversiv praktik
HZAR SULTAN

Förord

När den här texten skrivs har de flesta offentliga evenemang ställts in. Corona-krisen har satt spår överallt, inte minst för kultursektorns prekariat. Men kulturarbetare världen över gör sitt bästa för att erbjuda konserter, författarsamtal, releasefester – you name it – online. Det är initiativ vi applåderar, men vi vill också slå ett slag för hederlig och klassisk läsning; den man ägnar sig åt ensam, på kammaren, med stängd dörr.

Att sätta sig i en fåtölj med en diktsamling är både avkoppling och påkoppling, ett säreget tillstånd där vi kan förankra oss själva i orden, deras rytm, lukt och smak. Det kan också, till nöds, fungera med en tidskrift.

Det nummer du håller i handen är det första någonsin utan Peter Nyberg som chefredaktör. Vi, de nya chefredaktörerna, är stolta över att ha klarat första etappen (det blev ett nummer), men känner fortfarande att vi vinglar runt i en administrationsdjungel och försöker förstå hur saker och ting ska skötas. Tack och lov har vi en fantastisk redaktion att

hålla i handen, och därtill en pensionerad chefredaktör som tålmodigt besvarar alla våra frågor. Tack Peter!

Byte av chefredaktör brukar medföra en ny, gärna föregivet djärv, programförklaring. Som om det behövs en revolutionerande förnyelse. Det tycker inte vi. Populär Poesi har varit stadd i förändring från starten för tio år sedan och hade fortsatt att utvecklas i nya riktningar även med samma chefredaktör. Exakt hur får vi aldrig veta. Just den framtiden är och förblir potentiell. Vad den faktiska framtiden bär med sig är det heller ingen som vet, men årets teman kan vi i varje fall meddela er.

I år är det 100 år sedan Paul Celan föddes i Cernăuți, Rumänien. Nästa nummer kommer att ägnas honom. Då löven börjar fatta eld lyfter vi på den religiösa mystikens dimhöljda slöja och när vintern viner, kall och majestätisk, runt husknuten borrar vi ner oss djupt i äcklets nionde krets.

Nytt är också att Populär Poesi anlitar en årlig husstab som en gång i månaden kommer leverera exklusivt material till webben. 2020 består detta stall av en kor-

respondent, en fotograf och en poet. Följ August Löfgren Sparresäters rapporter från Göteborg, Johanna Lindgrens lyriska bildsviter och Daniel Gustafsson poetiska brev till Sverige på popularpoesi.se. Dessutom undersöker vi möjligheterna att starta en podd.

Men just nu är det den tryckta tidskriften som gäller. Läs om vad som händer när filmen tar sig an poeten och dennes dikter. Läs om Gertrud Steins essäkonst, om Per Olov Enquists och Tomas Tranströmers verklighetsuppfattningar, om poesin som subversiv praktik. Läs recensionerna, och läs nyskrivna dikter av Jenny Andersson, Alan Asaid, Ann Dahlström och Susann Wilhelmsson, och ett urval från Emilo Quintana Parejas Poemas escritos a lápiz, tolkade till svenska av Robin Vältiala.

Mycket nöje!

**Kenneth Lindegren
& Emelie Eleonora
Wiman-Lindqvist**
CHEFREDAKTÖRER

Lódz

Min själ
tappade bort sig i förstäderna
som spårvagnarna i drömmen gränsar av

Min själ
som oxiderad brons
som man får se i en museivitrin

Min själ
som bland snön
med osäker föring
skriver fram en dold sanning

Ibland
finns här en sol från barndomen
som liknar neon
och som kraftlöst
talar till mig på ett språk jag inte förstår

München

Längst bak i vagnen
ljuder en trakisk flöjt

Denna metrovagn
som för mig
långt bort från det som är jag

till minnets regniga anhalt

Människorna i halsdukar
och dessa noter
som bitar i ett oavslutat pussel

Längst nere i denna grav
döljer sig en sanning
mer levande
än jag själv

Lund

I parken
samtalar almarnas grenar på dialekt

Vi parkerar cyklarna
och det blir ett plötsligt snöfall
som får tidningar och råkor att flyga upp

vi söker oss in i biosalen ser ut
som om vi tog vår tillflykt undan hemliga polisen

hela eftermiddagen ser vi filmer
med textning
på svenska

Brescia

Moderna argonauter
efter labyrinten av gränder

i denna stad av förortståg
gula
som efterkrigstida hundar

Här finns bilar som mediterar
invid de gåtfulla skorstenarna

och som säger oss
att det inte längre är tillräckligt
att ha fel

Stockholm

Det är uselheten

Det är säckväven kring flickan
som lyssnade till en röst
utan att förstå den

Den uselhet som ständigt kommer tillbaka

den som under sig mosar saffransblommorna
som en sömngångartank
som rör sig framåt

på vinterns moddiga
vägrenar

EMILIO QUINTANA PAREJA (född i Granada 1964) bor i Stockholm där han arbetar på Instituto Cervantes (Spanska kulturinstitutet). Hans senaste diktsamling bär titeln *Poemas escritos a lápiz* (Dikter skrivna i blyerts; Los papeles del sitio, 2012). Quintana Parejas poesi kännetecknas av ett envetet sökande efter vardaglighetens dolda ansikte, en markerad intertextualitet som öppnar sig mot en mångtydig läsning, liksom en dragning till den idé om den multipla bilden som hör ihop med de historiska avantgardena. Quintana Pareja har också översatt den finlandssvenske modernisten Henry Parlands *Idealrealisation* (1929) till spanska.

Dikterna, ur poetens senaste diktsamling, har här tolkats till svenska av ROBIN VALTIALA.

REDAKTIONEN

Kenneth Lindegren
CHEFREDAKTÖR

Emelie Eleonora Wiman-Lindqvist
CHEFREDAKTÖR

Jimmie Svensson
DIKTER

Thomas Evertsson
KRITIK

Sara Holmström
TEMA

Eva Wissting
TEMA

Mariella Lundman
FORMGIVNING

POPULÄR POESI drivs som en ideell förening. Tidskriften kommer ut med fyra nummer om året. Vill du bli medlem och få tidskriften hem i brevlådan: Sätt in din medlemsavgift på **bankgiro 399-6360**, eller swisha över pengar till **123 390 88 37**. Kom ihåg att skriva namn, adress, personnummer och telefonnummer som referens när du betalar och / eller mejla uppgifterna till **red@popularpoesi.se**.

MEDLEMSKAP

280KR Grund
/ÅR

500KR Stöd
/ÅR

195KR Student / Pensionär
/ÅR

70KR Lösnummer
+30KR FRAKT

MANUS

Populär Poesi tar emot manus. Vi ger inte honorar men hjälper dig att bearbeta texten. Skicka ditt manus till passande avdelning eller till **red@popularpoesi.se**

Populär Poesi ansvarar inte för insänt material.

TEMA | tema@popularpoesi.se

MUSIKLYRIK | musiklyrik@popularpoesi.se

DIKTER | dikter@popularpoesi.se

KRITIK | kritik@popularpoesi.se

ESSÄER | essaer@popularpoesi.se

ARTIKLAR | artiklar@popularpoesi.se

TRYCK | Scandinavian Book, Köpenhamn, 2019

ISSN | 2001-6867

ISBN | 978-91-985505-3-5

ORG NR | 802473-7598

Populär Poesi stöds ekonomiskt av:

KULTURRÅDET KULTURENS

BANKGIRO | 399-6360

SWISH | 123 390 88 37